

[DE]

Anhang Nr. 1 des Geräteblattes
Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Modellkennung(en):		04 332 15							
Indirekte Heizfunktion:		nein							
Direkte Wärmeleistung:		6.3kW							
Indirekte Wärmeleistung:		NPD							
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff:	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	n_s [%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*)				Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung (*) (**)	
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)		[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja	ja	70,2	32	70	1242	110		
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	nein	nein							
Sonstige holzartige Biomasse: Holzbrikett EN ISO 17225-3	nein	ja	70,2	35	65	969	145		
Nicht-holzartige Biomasse	nein	nein							
Anthrazit und Trockendampfkohle	nein	nein							
Steinkohlenkoks	nein	nein							
Schwelkoks	nein	nein							
Bituminöse Kohle	nein	nein							
Braunkohlenbriketts	nein	ja	60,1	16	104	969	149		
Torfbriketts	nein	nein							
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	nein	nein							
Sonstige fossile Brennstoffe	nein	nein							
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	nein	nein							
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	nein	nein							

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärme-leistung	P_{mon}	6.0	kW
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P_{min}	N.A.	kW
Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärme-leistung	el_{max}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{min}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{SB}	0.000	kW
Leistungsbedarf der Pilotflamme			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	N.A.	kW

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$\eta_{th\ min}$	N.A.	%
Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle			
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung		nein	
Sonstige Regelungsoptionen			
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster		nein	
mit Fernbedienungsoption		nein	

Kontaktangaben	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM == Staub, OGC == gasförmige organische Verbindungen, CO == Kohlenmonoxid, NOx == Stickoxide (**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.	

[IT]

Allegato n° 1 alla Scheda tecnica

Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{mon}	6.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	n.p.	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica			
Alla potenza termica nominale	el_{max}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{min}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{SB}	0.000	kW
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente			
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	n.p.	kW

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th\ min}$	n.p.	%
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente			
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		no	
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		no	
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		no	
Altre opzioni di controllo			
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no	
con opzione di controllo a distanza		no	

Contatti HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto
(**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)

[FR]

Annexe n° 1 à la Fiche technique

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{mon}	6.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	n.d.	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
A la puissance thermique nominale	eI_{max}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	eI_{min}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	eI_{SB}	0.000	kW
Puissance requise par la veilleuse permanente			
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	n.d.	kW

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Rendement utile (PCI brut)			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{\text{th nom}}$	80.2	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{\text{th min}}$	n.d.	%
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce			
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique		non	
contrôle électronique de la température de la pièce		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire		non	
Autres options de contrôle			
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence		non	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte		non	
contrôle à distance		non	

Coordonnées de contact HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.
(**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.

[EN]

Annex no. 1 to the Equipment sheet
Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):		04 332 15							
Indirect heating functionality:		no							
Direct heat output:		6.3kW							
Indirect heat output:		NPD							
Fuel	Preferred fuel	Other suitable fuel(s):	n _s [x%]	Space heating emissions at nominal heat output (*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)	
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	yes	70,2	32	70	1242	110		
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no							
Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3	no	yes	70,2	35	65	969	145		
Non-woody biomass	no	no							
Anthracite and dry steam coal	no	no							
Hard coke	no	no							
Low temperature coke	no	no							
Bituminous coal	no	no							
Lignite briquettes	no	yes	60,1	16	104	969	149		
Peat briquettes	no	no							
Blended fossil fuel briquettes	no	no							
Other fossil fuel	no	no							
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no							
Other blend of biomass and solid fuel	no	no							

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P _{mon}	6.0	kW
Minimum heat output (indicative)	P _{min}	N/A	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	e _l _{max}	0.000	kW
At minimum heat output	e _l _{min}	0.000	kW
At minimum heat output	e _l _{SB}	0.000	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P _{pilot}	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	η _{th nom}	80.2	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	η _{th min}	N/A	%
Type of heat output/room temperature control			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
Other control options			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides
(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

[HR]

Prilog br. 1 Tehničkog lista

Značajke pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{mon}	6.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	ne primjenjuje se	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
pri nazivnoj toplinskoj snazi	el_{max}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{min}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{SB}	0.000	kW
Potrebna električna energija za stalni žičak			
potrebna energija za žičak	P_{pilot}	ne primjenjuje se	kW

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Iskoristivost (na temelju NKV-a)			
iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{\text{th nom}}$	80.2	%
iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna)	$\eta_{\text{th min}}$	ne primjenjuje se	%
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature			
jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature		ne	
dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature		ne	
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom		ne	
Druge mogućnosti regulacije			
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti		ne	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora		ne	
s mogućnošću regulacije na daljinu		ne	

podaci za kontakt	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NOx = dušikovi oksidi.	
(**) Zahtijeva se samo ako se primjenjuju korektivni faktori F(2) ili F(3).	

[SL]

Priloga br. 1 Tehničkog lista

Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna topotna moč			
Nazivna izhodna topotna moč	P_{mon}	6.0	kW
Minimalna izhodna topotna moč (okvirno)	P_{min}	NP	kW
Dodatna potreba po električni moči			
Pri nazivni izhodni topotni moči	el_{max}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni topotni moči	el_{min}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni topotni moči	el_{SB}	0.000	kW
Zahetvana moč za stalno goreči vžigalni plamen			
Zahetvana moč za vžigalni plamen	P_{pilot}	NP	kW

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)			
Izkoristek pri nazivni izhodni topotni moči	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Izkoristek pri minimalni izhodni topotni moči (okvirno)	$\eta_{th\ min}$	NP	%
Način uravnavanja izhodne topotne moči/temperature v prostoru			
Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne topotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z dvema ali več ročno nastavljivimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom		ne	
Druge možnosti uravnavanja			
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna		ne	
Z možnostjo uravnavanja na daljavo		ne	

Kontaktni podatki	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi	
(**) Potrebno le, če se uporabi korekcijski faktor F(2) ali F(3).	